



全球数千万人关注的“美国国家地理学会”权威推荐
美国科普名家与悬疑小说作家的联手之作

美国国家公园神秘小说系列

死亡谷

DEATH VILLAGE

(美) 阿兰尼·弗格森 葛罗瑞亚·斯格辛斯基 著
莫常虹 译



北京出版社 出版集团
北京少年儿童出版社

 NATIONAL
GEOGRAPHIC
EN ESPAÑOL

美国国家公园神秘小说系列

死亡谷

DEATH VILLAGE

(美) 阿兰尼·弗格森 葛罗瑞亚·斯格辛斯基 ©著
莫常虹 ©译

 北京出版社 出版集团
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

死亡谷 / (美) 弗格森, (美) 斯格辛斯基著; 莫常红译. —北京: 北京少年儿童出版社, 2007. 6

(美国国家公园神秘小说系列)

ISBN 978 - 7 - 5301 - 1955 - 6

I. 死… II. ①弗… ②斯… ③莫… III. 儿童文学—中篇小说—美国—现代 IV. I712. 84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 049630 号

著作权合同登记号:图字:01 - 2006 - 3950 号

美国国家公园神秘小说系列

死亡谷

SIWANGGU

(美)阿兰尼·弗格森 葛罗瑞亚·斯格辛斯基 著

莫常红 译

*

北京出版集团 出版
北京少年儿童出版社
(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)
北京出版集团总发行
新华书店经销
北京四季青印刷厂印刷

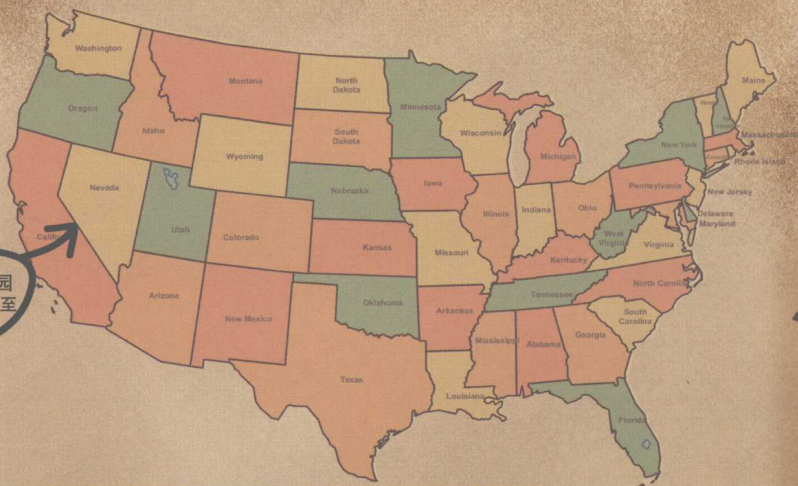
*

880 × 1230 32 开本 4.25 印张 80 千字
2007 年 7 月第 1 版 2007 年 7 月第 1 次印刷
印数 1—15 000

ISBN 978 - 7 - 5301 - 1955 - 6 / I · 723

定价:11.00 元

质量投诉电话: 010 - 58572393



死亡谷国家公园
(加利福尼亚州至
内华达州)



死亡谷国家公园

公园概况

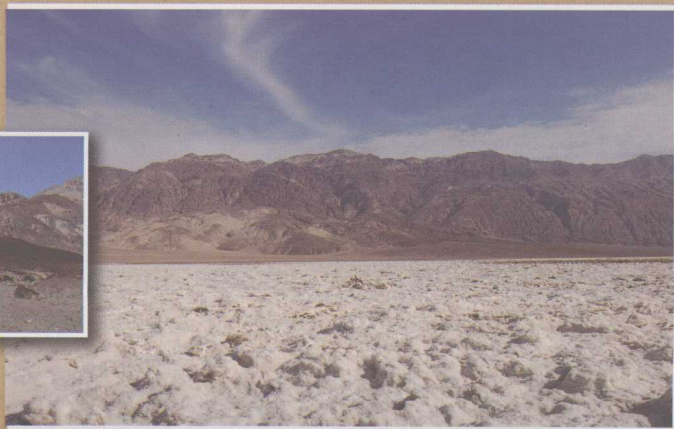
地理位置：加利福尼亚州至内华达州

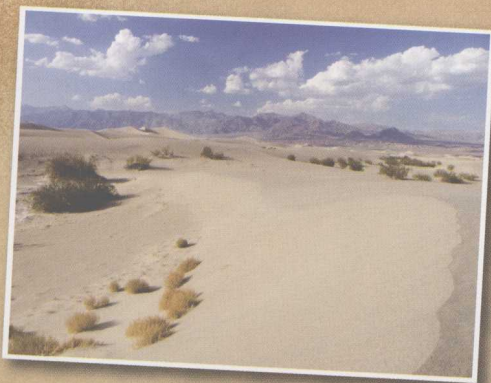
建立时间：1933年竖立国家纪念碑；1994年成为国家公园

占地面积：约13638平方公里

气候条件：北美最高气温 51°C ，北美最低陆地（海平面下86米），北美最干旱地带（每年平均降水量为4.88厘米）。

自然特征：死亡谷谷底原有的大湖泊由于缺乏水分、干涸后成为沙漠，谷中拥有广阔的沙丘、平坦的盐碱地、沉积的化石、183米深的火山口、温泉和狐尾松森林。由于这里海拔很低，所以气候非常炎热，夏天不适合参观，每年只有深秋至初春这段时间适合游玩。公园里有丰富的地质地貌，还有地壳里各式各样的断层、峡谷、河流往荒漠注入时形成的大大小小的冲积扇平原等。





▶ 死亡谷戈壁

荒原古堡

兰登一家的死亡谷之旅从参观斯高特城堡开始，这座荒原豪宅是死亡谷国家公园的著名景点。

1900年，喜爱冒险的斯高特先生无意中步入位于死亡谷中的这块寸草不生的沙漠谷地，发现这里的景致宛若另一个星球。于是他的好友强森计划在此兴建一座城堡。这座西班牙式豪宅很快完工，内部还设计了许多巧妙的机关。然而祸福难料，1929年美国股市崩盘，强森拥有的股票财富，一夕之间竟化为泡影，迫不得已，他在第二年将城堡出售。尽管如此，这座华美神奇的古堡至今仍是沙漠谷地中的一个传奇。



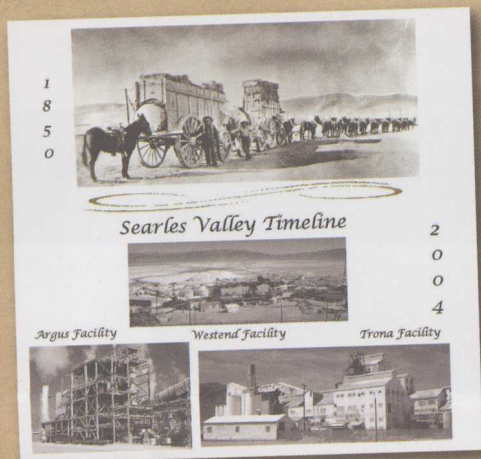
▶ 斯高特城堡

白色黄金

在死亡谷的废弃小镇上，阿什莉失踪了，这片笼罩着鬼魂传说和漫天黄沙的荒凉之地，到底曾经发生过什么？

1848年，死亡谷曾发现金矿，可惜金矿没过几年就枯竭了，曾经因采金而繁荣的城镇也都随之荒废。不过，这里开采硼砂矿的成绩却硕果累累。19世纪80年代，这种“白色金子”——硼砂被源源不断地由骡队拉到265公里外的铁路运输站。

今天，硼砂仍旧是重要的工业矿物原料。在冶金工业中，硼砂用于煅、焊接及金属试验，又是良好的熔剂。此外，中医也认为硼砂外敷有清热，消痰，解毒，防腐的作用。



▶ 昔日运送硼砂矿的骡队和硼砂工厂



他藏在一个废弃的矿井里面，现在是该行动的时候了。风沙抽打着眼睛，让他几乎睁不开眼；远远地，他看见了那个女孩。她好像在找什么东西。很好，这说明她的戒备不强。要是小心一点儿的话，应该不会被她发现的。

他绕到女孩身后跟了上去，准备袭击。身上的迷彩服和周围融为一体，这让他像一个隐形的幽灵，不过是一个会杀人的幽灵。一把45毫米口径的手枪，插在他工作服的口袋里；一把20厘米长的军刀，藏在他的靴子里。没有人能拦得住他。

他紧贴在沙地上用无线电和头儿联系：“我发现目标都好几个小时了，她现在独自一人。我的任务是？”

“马上抓住她。就现在。”





第一章

怪诞的管风琴声在房间里萦绕、漂浮起来，漫到雕刻了花纹的木椽子上面。音乐时高时低，和弦一会儿低沉一会儿高扬，音符上升到震颤的高音部又下降到沉闷的低音部。没有人制造这样的音乐，没有手指拨弄象牙般的琴键，键盘边根本就没有人，管风琴在自个儿发声。见鬼了！杰克想——就像死亡谷里发生过的那些其他怪事儿。

这就是女孩子丽莎，一张苍白的脸，带着黑圈儿的眼睛，看上去活像鬼一样。她是兰登家新近收养的一个孩子。这是第一回，杰克对他们家收养的孩子一无所知。以前，爸爸妈妈总会告诉他和妹妹阿什莉每



一个收养的孩子一些情况：为什么这个孩子需要短期照顾，他或她会待多长时间。但是这回，什么都没有透露。不知什么原因，关于丽莎·谢尔曼，除了说她今年14岁、需要一个安全的避风港外，其他事情杰克的父母都一概守口如瓶。

突然，管风琴独奏戛然而止。实际上，这架机械的管风琴没有任何人演奏，给它鼓掌，的确有些滑稽。但是不管怎样，每一个人都鼓掌了。“这不酷吗，杰克？”阿什莉问道，“怪啊，看那些琴键在自动地跳上跳下。”

杰克还没来得及回答，导游发话了：“这是斯高特城堡之游的最后一站，或者按它真正主人的说法叫死亡谷农场。你们从这道门出去，走楼梯的时候小心些。”

兰登一家四口——妈妈奥丽维亚、爸爸史蒂文、杰克和阿什莉，为其他人，也为丽莎推开沉重的门。当他们下到楼梯，通向不怎么像样的沙漠城堡的院子时，钟楼上的钟声响了起来。

“邦、邦、邦。”阿什莉口里应着钟声说，“三点钟啦，妈妈。我饿了，那边有一个点心铺子，我去买一些吃的？”



“现在别了，甜心，”奥丽维亚回答，“我们要到希腊火炉农场去，也就是一小时的车程，走这种双车道或许需要更长一点的时间。等我们登记住宿，在房间里安顿下来，我们就去吃晚饭。”

兰登一家，加上丽莎，从怀俄明州的杰克逊霍尔飞到了内华达州的拉斯维加斯。他们在拉斯维加斯租用了一辆丰田牌观光车，开往死亡谷公园，也就两个半小时的行程。到公园去，正好经加利福尼亚——内华达的州际公路一线。路过斯高特城堡时，他们逗留了一个钟头，在荒凉的沙漠中，他们参观了一处出乎意料的建筑奇迹。20世纪30年代，它由一个百万富翁设计，其建筑令人叹为观止——灰泥的墙、红瓷砖的屋顶、钟楼，还有摩尔人式的尖塔。城堡里面更令人咋舌：装修得富丽堂皇的房间，中空的墙壁中流水潺潺起到降温作用，就算在夏天，当死亡谷本身的气温高达51℃时，斯高特城堡里也低于27℃。

整个旅途中，丽莎一言不发。事实上，自从两天前来到兰登家，她就一直沉默寡言。要是有人问她什么，比如说，“还要不要一杯牛奶？”她就只答要或不要。她自己是不会主动挑起话头的，甚至都不会说“给我盐。”



丽莎是个神秘的女孩。阿什莉没能从她口里套出点儿什么。对收养的孩子，阿什莉常常可以软化其中最死硬的家伙。有趣的是，尽管丽莎14岁了，而阿什莉才11岁，但她们看起来非常相像——都是小小的个儿，丽莎浓黑的头发编成长长的辫子，而阿什莉在脑后扎成粗粗的马尾巴。

这时候，奇怪啦！丽莎问了一个问题。轻言轻语地，她问道：“那个管风琴怎么那样演奏，是它自己在响吗？”

杰克的爸爸回答说：“听说过会自动演奏的钢琴吗？它用的是一张带小孔的纸卷，一个孔对应的是一个音符键。那架管风琴利用的是同样的原理。在墙的后面藏着一千多根风琴管子，和自动演奏的钢琴比起来，其音量强得多。你喜欢吗，丽莎？”

兰登一家所有的人都转过来对着丽莎，等待她的回答。她刚才一定是用光了准备好的全部词儿，这会儿只是一言不发地点了点头。过了一会儿，杰克的妈妈说：“好啦，我们上观光车，到希腊火炉去。”

什么名字——希腊火炉！杰克查看起地图，他发现还有一些听起来很刺耳的名字：坏水、末班山、死人口、葬礼山脉、棺材峰、白骨峡、地狱门、魔鬼麦



田——都是些引不起人们游览死亡谷兴致的地名。但是兰登一家并不是来度假的，他们来这里都是被奥丽维亚——奥丽维亚博士、野生动物的老行家——给召来的，因为她要帮助弄清在沙漠中生存的公园大角绵羊神秘的死亡事件。

兰登一家驶过那些长满树叶的绿色灌木、见证爱情的棕榈树和约书亚树——它们组成了环绕着斯高特城堡的绿洲，现在他们是真正置身在死亡谷中了。这是美国最热、最低、最干的地方。他们驶过好几公里远的荒凉沙漠，沙漠里除了零星点缀着一些岩石、滨藜和灌木丛，什么都没有。前方也都那样，突然，什么东西从路中间蹿过去了。

“那是什么？”阿什莉叫起来，“停车，爸爸！”

史蒂文把车停靠在高速公路的停车道上。杰克说，“是山狗，它正站在那里盯着我们看。”

像赶来欢迎的官员似的，山狗正对着他们，眼睛定定地看着车里的兰登一家，它的大耳朵像雷达一样竖了起来。

“好漂亮的体态！”奥丽维亚欢呼道，“这大概算得上我见过的最健美的山狗。”

“等我拿相机过来。”史蒂文说。杰克已捷足先登，



到后备厢拿来相机盒子，递给爸爸。

山狗的耳朵在前后抽动，好像在接收信号。它茶色的头和后背，还有冰淇淋色的脸和后半身显得又厚实又丰满，毛皮闪闪发光，沙漠的微风吹过，在上面泛起了细小的涟漪。它转过身现出侧面的轮廓，就好像为史蒂文的拍摄摆出姿势。他们看见它的尾巴在后面垂着，又粗又长，毛茸茸的。

“它在舔嘴唇，像是饿了。”阿什莉说，“它看上去那么高大强壮，在沙漠中要填饱肚皮，可得找到不少的老鼠，或者其他小动物。”

奥丽维亚回答说：“我怀疑事实正好相反，你看它那个样子——就站在那里，一动也不动，一点儿都不怕我们人类——我在想，它可能是一个乞讨者，想从我们这里得到食物。它也许整天都在道路上来回奔波，等候游客的汽车。我敢打赌，半数的游客看到它，都会打开车窗，扔给它小甜饼、花生，或其他什么东西。”奥丽维亚摇了摇头，“这真糟糕，野生的动物得靠人们施舍生存，情况太糟糕了。”

杰克记得在国家冰川公园，灰熊需要游客喂食；为了寻找食物，它们也会闯进宿营地，给它们自己，也给游客带来麻烦。在夏威夷火山公园，夏威夷雁——一种





濒临灭绝的天鹅，为了靠近汽车寻求食物，经常被碾死。不管动物们显得多么驯服，杰克和阿什莉，谁都不想给野生动物喂食。他们小的时候，有过因此遭殃的教训。

丽莎用温柔的声音低声嘟哝：“我爸爸说，山狗都是坏家伙，所有的山狗都死有余辜。”

好一会儿，大家都一声不吭，丽莎的评论太令人惊诧了。奥丽维亚轻轻地问：“你也那样想，是吗，丽莎？”

“我——不知道。”她低下深陷的带黑眼圈的眼睛，瞅着地下，“我只是说出我爸爸的观点。”

杰克以前听说过，什么狼啊、山狗、山猫，还有山狮都是没用的肉食动物，它们叼走牛羊，有时候还叼走小孩子——其中有些说法肯定是不对的。“妈妈和爸爸告诉我们，”杰克说，“每一样活着的生物都有自身的价值，都有理由在地球上生存。”

杰克坐在靠窗的后座上，阿什莉在他和丽莎之间。阿什莉碰了碰丽莎的手，问：“你不会射杀像山狗这样漂亮的动物的，是不是？”

丽莎犹豫再三，最后摇了摇头。

史蒂文启动了汽车发动机，说：“我们得走了。杰



克，把相机放回去——小心些——放回原处。现在都快四点了，我还想在农场安定下来后留足够的时间去拍些照片。我听说，在死亡谷落日非常壮观。”史蒂文是一个专业的摄影师，经常拍摄野生动植物，他也随时准备拍摄任何他感兴趣的事物。

在后面的行程中，阿什莉一直在说他们在国家公园里看见的动物，说每一种动物都在生物圈中如何拥有自己的位置。同时她也在留意汽车路过的风景，“看这个沙漠，”她对丽莎说，“因为这里没有绿色的树木，没有流动的小溪，一些人就认为它很丑陋，可是对我来说，它有自己的美，比如岩石上的色彩，沙漠中的波纹……”

丽莎似乎没有听。她从窗户看出去，远处雕塑一般的葡萄藤山脉黑黝黝的，石灰岩上纵横地分布着方解石条纹。多古怪的女孩，杰克想。她从哪里来？她为什么和他们在一起？他希望他的父母给他透露点儿丽莎的身世，但是他们始终保持沉默，就像丽莎自己选择的沉默一样。对阿什莉的喋喋不休，丽莎也没有回应。

他们又一次从沙漠回到奇异的绿洲，那里水草丰美，长满了棕榈树，而且还有高尔夫球场！“这就是





我们今晚要呆的地方，”史蒂文宣布说，“希腊火炉农场。”没等他说完，一辆四轮马车从对面擦着他们的车挤了过去。

“停车！”奥丽维亚对史蒂文说，然后大笑着说，“我想，马也应该有自己的车道。”

这是辆货真价实的老式四轮马车，是很久以前人们用来做交通工具的那种。两匹马慢悠悠地拉着高高的、配有金属辐条车轮的车身在颠簸。透过观光车上关着的窗户，杰克甚至都能听见马儿嗒嗒嗒的马蹄声。车夫扬起鞭子，向兰登一家致敬——也许，他是在警告他们应该待在道路的另一边。

他们向右一拐，观光车猛地一颠，丽莎撞到阿什莉身上。“对不起，”丽莎说，脸上带出点儿憨笑。这还是杰克头一回听到她的笑声。

兰登一家终于找到房间，安顿好了行李。他们发现滑动门正好对着高尔夫球场。“嘿，我们可以走出去捡打丢了的高尔夫球，然后卖给打高尔夫的人。”杰克开玩笑说。

“你看球场前面，”阿什莉说，“好多马都在那里，我们可以去骑马吗，妈妈？好不好嘛？”

“太晚了。”奥丽维亚回答，“我还不知道明天的安



排呢。但是明天肯定会是个好天气，适合骑马。”

兰登一家很幸运，他们来死亡谷参观的时候正逢阳春二月，而不是炎热的夏天。要是夏天，徒步旅行非常可怕，游客往往陷入困境。和往常一样，全家人在学校开学期间出来旅游，孩子们都得带上他们的家庭作业，还有关于公园及其植物、动物的文章要写。不过和参观美国最壮丽的风景相比，这个代价很小。

“我住哪个房间？”丽莎提起装着她衣服的袋子问道。

“你的意思是，我们住哪间？”阿什莉回答说，“要是我们收留的孩子——嗯，我是说，我们的客人是个男孩，他就和杰克一起住，我就住爸妈房间里的帆布床；要是客人是个女孩，我们就共住一间，杰克就和爸妈住在一起。因此，你我就住一块儿啦，就这里，丽莎。”

“不要担心，阿什莉不打呼噜——至少打得不那么响。”杰克在逗笑。阿什莉掐他的胳膊，丽莎却没有笑。她只是盯着夜幕降临的窗外。



第二章

“硼砂到底是什么东西？”杰克问道，“我老是在地图上看见它：老鹰硼砂工厂遗址、硼砂博物馆、老和睦硼砂工厂、二十只骡队硼砂……”

在希腊火炉农场，杰克、阿什莉和丽莎穿行于一堆用来展览的老式四轮马车、机器和火车头中。附近的旅馆里，奥丽维亚和史蒂文还在慢条斯理地品味着早晨的咖啡——杰克可以透过窗户看见他们，他们的头凑得很近，在交谈着什么。

“杰克，要是你也像我一样，买博物馆的小册子，你就什么都不用问了。”阿什莉说，“我只花了一美元。”

